Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:61

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słyszałeś ich obelgi, JAHWE, cały ich spisek przeciwko mnie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ש Słyszałeś, JAHWE, ich obelgi i cały ich spisek dobrze znasz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słyszysz ich urąganie, JAHWE, *i* wszystkie ich zamysły przeciwko mnie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słyszysz urąganie ich, o Panie! i wszystkie zamysły ich przeciwko mnie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Usłyszałeś urąganie ich, JAHWE, wszytkie myśli ich przeciwko mnie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szin Ty słyszysz obelgi ich, Panie, wszystko, co przeciw mnie knują; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słyszałeś, Panie, ich obelżywe słowa, wszystkie ich zamysły przeciwko mnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Szin* Słyszałeś, JAHWE, ich obelgi, ich wszystkie zamysły skierowane przeciw mnie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słyszysz, JAHWE, ich obelgi i wszystko, co przeciw mnie knują. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słyszysz, Jahwe, ich zniewagi, wszystkie ich przeciw mnie knowania, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти почув їхню погорду, всі їхні задуми проти мене, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Słyszałeś ich obelgi, WIEKUISTY i wszystkie ich plany przeciw mnie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Usłyszałeś ich znieważanie, JAHWE, wszystkie ich zamysły przeciwko mnie, |